

外研社

德汉双解

德语

学习词典

PONS

Basiswörterbuch

Deutsch als Fremdsprache



外语教学与研究出版社

外研社

德汉双解

德语

学习词典

PONS

Basiswörterbuch

Deutsch als Fremdsprache

王 潇
李磊磊 译
李 雯

洪启智 审校

外语教学与研究出版社

北京

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2001-3878

图书在版编目(CIP)数据

德语学习词典/(德)荷西特(Hecht, D.)编著. —北京: 外语教学与研究出版社, 2002

ISBN 7-5600-2631-1

I. 德… II. 荷… III. 德语—词典 IV. H336

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 031419 号

Copyright of the original edition:

© Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, Federal Republic of Germany, 1999

© Ernst Klett International GmbH, Stuttgart, Federal Republic of Germany, 1999

Copyright for this licence edition:

© Foreign Language Teaching and Research Press, Beijing, 2003

德语学习词典

* * *

责任编辑: 王 潇

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京国防印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 20.625

版 次: 2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2631-1/H·1373

定 价: 29.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

出版前言

对于广大的德语学习者来说,大而全的词典固然必不可少,但是小而精的词典也许更适合日常学习之用。为此,我社引进了德国 Klett 出版公司的《Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache》。我们保留了原书中所有的说明、词目、举例、插图等内容,并以此为蓝本加上了相应的中文说明和释义。我们推出这本《德语学习词典》,目的是为中国的德语学习者提供一本德语最基础、最常用词汇的工具书。

《德语学习词典》采用德国新的正字法,收录词目约 8000 条,其宗旨是尽量介绍最基础的德语词汇的用法,使学习者能正确地使用单词,而不是只记住一些深奥怪癖的词目,而在使用时却常常提笔忘字、开口忘词,无法准确表达自己的思想。同时,本词典也充分考虑到将要参加德语考试的学习者的需要,书中加点的单词是 Zertifikat Deutsch 所要求的词汇。

《德语学习词典》对词目的解释简单易懂,并加以具体的例句解释说明词目的正确用法;同时,保留了原有的德语释义——德汉双解——有利于学习者对比学习,更准确地掌握词汇。其中,400 多条词目附有插图,直观形象,大大有助于学习者对单词的理解与记忆。尤其值得一提的是,本词典在一些重要的词目之后编排了与构词法相关的内容,使学习者能够举一反三,不仅学习到新的单词,更能掌握一种科学的学习方法。例如,给出常用动词的名词形式,精选安插了复合词。

要学好一门外语,不仅要掌握一定的单词量,还要了解该国的语言习惯、语法规律以及语言文化背景知识。为了方便广大学习者,本词典在正文之后附上了一些实用信息,如:德语常用缩写、德语计量与重量单位、新正字法规则、名词的复数形式、时间表达法等等。

我们全体编译人员希望能为学习者提供一本更实用、更完善的德汉学习工具书。仅向所有参与、支持和帮助过本词典工作的人士表示衷心的感谢,并竭诚欢迎读者提出宝贵意见。对于书中存在的缺陷和疏漏,我们也热切地希望读者批评指正。

外语教学与研究出版社

2003. 10

Vorwort 序言

Liebe Deutschlerin, lieber Deutschler,

im **Basiswörterbuch** Deutsch als Fremdsprache finden Sie ca. 8.000 wichtige Wörter der deutschen Sprache. Das ist weit mehr, als Sie für Alltagsgespräche und die meisten Texte brauchen.

- Jedes Wort ist in einfacher Sprache erklärt. Konkrete Beispiele zeigen, wie man das Wort richtig benutzt.
- Über 400 Illustrationen helfen Ihnen, die Bedeutung der Wörter zu verstehen.
- Informationen über kulturelle Besonderheiten in Deutschland, Österreich und der Schweiz werden extra angegeben.
- Wenn Sie weitere nützliche Tipps und Hinweise brauchen, sehen Sie im Anhang nach (ab Seite 623).

Das **Basiswörterbuch** Deutsch als Fremdsprache ist ein **Lernerwörterbuch**.

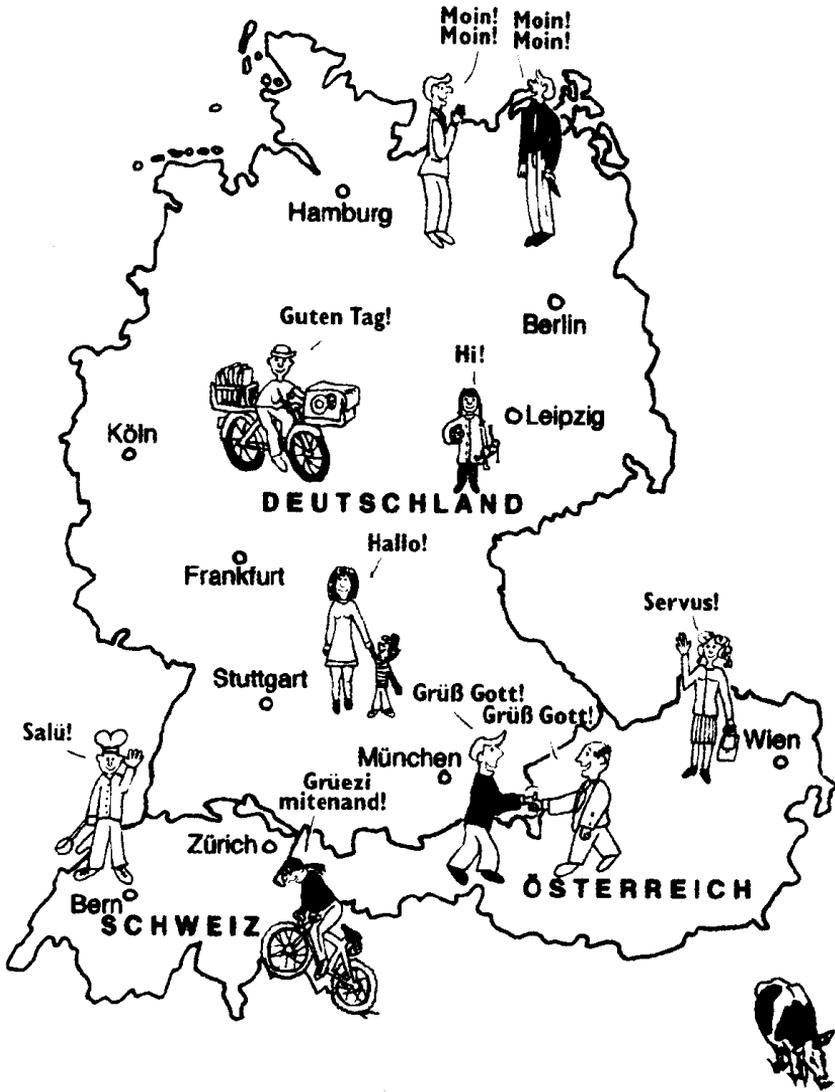
- Grammatik: Sie können systematisch grammatische Formen lernen-sie stehen unter dem jeweiligen Stichwort. Übersichtliche Tabellen finden Sie im Anhang.
- Rechtschreibung: Wichtige Regeln sind aufgeführt.
- Aussprache: Ein Blick auf die Umschrift genügt.
- Prüfungsvorbereitung: Der gesamte Wortschatz des *Zertifikats Deutsch* ist mit einem Punkt markiert.

Viel Spaß und Erfolg beim Lernen mit dem **Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache** wünschen Ihnen

Ihre
Redaktion PONS

Ihre
Redaktion Klett Edition Deutsch

Guten Tag! 你好!



Liste der Abkürzungen 缩略语一览

~	Wiederholung des Stichworts	MAR	Schifffahrt
K	Konstruktion	MATH	Mathematik
≈	Synonym	MED	Medizin
↔	Antonym	METEO	Meteorologie
<i>abk</i>	Abkürzung	MIL	Militär
<i>adj</i>	Adjektiv	MUS	Musik
<i>adv</i>	Adverb	ND	Norddeutsch
AGR	Landwirtschaft	<i>nom</i>	Nominativ
<i>akk</i>	Akkusativ	<i>n</i>	neutral
ANAT	Anatomie	<i>num</i>	Zahlwort
ASTR	Astronomie	<i>o. Ä.</i>	oder Ähnliches
<i>attr</i>	attributiv	ÖKOL	Ökologie
BAU	Bauwesen	ÖKON	Wirtschaft
BERG	Bergbau	ÖSTERR	Österreichisch
BIO	Biologie	<i>part perf</i>	Partizip Perfekt
BOT	Botanik	<i>pej</i>	abwertend
CH	Schweizerdeutsch	<i>pers</i>	Person
CHEM	Chemie	PHIL	Philosophie
<i>dat</i>	Dativ	PHYS	Physik
DV	Datenverarbeitung	<i>pl</i>	Plural
EL	Elektrotechnik	POL	Politik
<i>etw</i>	etwas	<i>präd</i>	prädikativ
<i>f</i>	feminin	<i>präp</i>	Präposition
FILM	Film	<i>präs</i>	Präsens
FOT	Fotografie	<i>prät</i>	Präteritum
<i>geh</i>	gehoben	<i>pron</i>	Pronomen
<i>gen</i>	Genitiv	PSYCH	Psychologie
GEOG	Geografie	<i>refl</i>	reflexiv
HIST	Geschichte	REL	Religion
<i>inf</i>	Infinitiv	SD	Süddeutsch
<i>interj</i>	Interjektion, Ausruf	<i>sing</i>	Singular
<i>itr</i>	intransitiv	SPORT	Sport
<i>jd</i>	jemand	<i>superl</i>	Superlativ
<i>jdm</i>	jemandem	TECH	Technik
<i>jdn</i>	jemanden	TELKOM	Telekommunikation
<i>jds</i>	jemandes	THEAT	Theater
JUR	Recht	<i>tr</i>	transitiv
KFZ	Kfz-Wesen	TV	Fernsehen
<i>Komp</i>	Kompositum/-a	<i>u. a.</i>	unter anderem
<i>komp</i>	Komparativ	<i>u. Ä.</i>	und Ähnliches
<i>konj</i>	Konjunktion	<i>umg</i>	umgangssprachlich
LING	Linguistik	<i>umg!</i>	eingeschränkt gesprochen
LIT	Literatur(wissenschaft)	<i>Wobi</i>	Wortbildung
<i>m</i>	maskulin	<i>z. B.</i>	zum Beispiel
		ZOOL	Zoologie

Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache auf einen Blick

《德语学习词典》一瞥

Ab·bau [ˈapbau] <-(e)s> kein pl der 1. 可从此处移行
 Verringerung, Reduzierung ~ von 冠词
 Lehrstellen 2. (BERG: ≈ Förderung) 音标
 Gewinnung von Bodenschätzen der ~ 所属专业范围
 von Braunkohle (这里: BERG=矿)

ab·gu·cken <guckt ab, guckte ab, ab-
 geguckt> itr (umg) etw bei jd ander-
 em sehen und in der gleichen Weise 文体风格, 这里为“口语”
 übernehmen Eure Aufsätze sind iden-
 tisch, wer hat von wem abgeguckt?

ab|hän·gen¹ <hängt ab, hängte ab,
 abgehängt> tr [K] jd hängt jdn ab jdn 动词变位——
 hinter sich lassen, schneller sein die 第三人称单数现在时, 过去时和
 Verfolger ~ 完成时

ab|hän·gen² <hängt ab, hing ab, abge-
 hangen> itr [K] etw/jd hängt von etw 比较级和最高级
 das/jdm ab durch etw/jdn bestimmt 单数第二格和复
 sein vom Wetter ~ 数形式

ak·tiv [ak'tiv] <aktiver, aktivst>
 adj (↔ passiv) unternehmungslustig, 罗马数字:
 voller Energie, engagiert ein ~er 不同词性
 Mensch

Alt·bau <-s, -bauten> der (↔ Neubau) 例句
 altes Haus, meist mit sehr hohen 阿拉伯数字:
 Räumen in einem ~ wohnen Komp: 不同词义
 -wohnung

an [an] I. präp 1 in der Nähe von, vor 固定搭配
 Das Bild hängt ~ der Wand., der 阿拉伯数字:
 Laden ~ der Ecke, ~s Telefon gehen 不同词义
 das Telefon läuten hören und den 不同词义
 Hörer abnehmen Kannst du mal ~s 不同词义
 Telefon gehen? 2. zu einer bestimmten 不同词义
 Zeit ~ einem kalten Wintertag 3. 不同词义
 verwendet, um einen bestimmten Ort 不同词义
 zu bezeichnen Er macht einen Kurs ~ 不同词义
 dieser Sprachschule. II. adv zur An- 不同词义
 gabe der Ankunftszeit Stuttgart ~ 不同词义
 16. 25 ~ sein in Betrieb sein, einge- 不同词义
 schaltet sein Das Licht ist ~.

an|kom·men¹ <kommt an, kam an,
 angekommen> itr <sein> den 该动词用“sein”
 Zielort einer Reise erreichen Morgen 构成完成时
 um neun Uhr kommen wir an. bei jdm 构成完成时
 gut (schlecht) ~ bei jdm (keinen) Er-
 folg haben Meine Idee ist beim Chef
 gut angekommen.

(此处为使用说明, 省略中文释义)

Inhalt

出版前言	III
Vorwort	序言 IV
Guten Tag!	你好! V
Liste der Abkürzungen	缩略语—览 VI
Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache auf einen Blick	
..... 《德语学习词典》—瞥 VII	
Deutsches Wörterbuch	词典正文 1
Die deutschsprachigen Staaten, Bundesländer bzw. Kantone, ihre Hauptstädte und Bewohner	
..... 德语国家、德、奥联邦州/瑞士各州,及其首府、居民	623
Deutsche Abkürzungen	德文常用缩写 624
Zahlen, Wochentage, Monate	数字、星期、月份 627
Maße und Gewichte	计量与重量单位 628
Wichtige Regeln der deutschen Rechtschreibung	新正字法的主要规则 629
Die Konjugation der Verben	动词变位表 632
Unregelmäßige Verben	不规则动词表 634
Der Plural der Substantive	名词的复数形式 638
Die Deklination der Adjektive	形容词变格 639
Die Deklination der Personalpronomen	人称代词的变格 640
Die Deklination der Artikelwörter	冠词的变格 641
Die Uhrzeit	时间表达法 643

Das deutsche Alphabet	德文字母	644
Liste der Lautschriftzeichen	音标列表	644
Die reformierte deutsche Rechtschreibung—Neuerungen und Gültigkeit	改革后的正字法——新规律与有效性	646
Orthografische Unterschiede in den deutschsprachigen Staaten
.....	德语国家正字法的差别	647
Auf Wiedersehen!	再见!	648

A

A, a [a:] <-, -> *das* der 1. Buchstabe des Alphabets 字母表中的第一个字母, *Andreas' schreibt man mit ~*. “Andreas”这个词的开头字母是“A”。*das ~ und O* das Wichtigste, das Notwendigste 核心, 关键 *Schreiben ist das ~ und O im Beruf eines Journalisten*. 记者职业中最重要的是写作。 **Wer ~ sagt, muss auch B sagen.** Wer eine Sache beginnt, muss sie auch zu Ende führen. (做事要) 有始有终; 凡事开了头就得做到底 *Mach jetzt weiter, bis du fertig bist. Wer ~ sagt, muss auch B sagen.* 继续干吧, 一直到做完为止。凡事开了头, 就得做到底。 **von ~ bis Z** von Anfang bis Ende 始末, 从头到尾, 完完全全 *ein Ereignis von ~ bis Z beschreiben* 完整地描述一件事的始末

Ä, ä [ɛ:] <-, -> *das* der Umlaut des ‚a‘ 字母“a”的变音 *Das Wort ‚Ärmel‘ schreibt man mit ~*. “Ärmel”这个词以字母“Ä”开头。

Aal [ˈa:] <-(e)s, -e> *der* langer schlangenähnlicher Fisch 鳗鱼, 鳗鲡 *ein frischer ~* 一条新鲜的鳗鱼; **sich winden wie ein ~** versuchen, einer schwierigen Situation auszuweichen 想方设法避开困境 *Er windet sich wie ein ~, wenn er helfen soll.* 该他帮忙的时候, 他就避开了。

• **ab** [ap] I. *adv* weg, los 出发 *Er kam rechts vom Weg ~*. 他偏向右走。 *Und jetzt ~ in die Schule!* 走, 上学去! ~ **und zu** manchmal 有时候, 偶尔 *Es regnet ~ und zu.* 偶尔会下雨。 **London ~ 8.35 Uhr** verwendet, um den Zeitpunkt der Abfahrt eines Zugs, Busses oder Schiffs/des Abflugs eines Flugzeugs auszudrücken 伦敦, 8点35分(起飞、发车、起航) **Stuttgart ~ 15 Uhr 12** 斯图加特 15点12分(发车) II. *präp + dat* drückt aus, ab wo etw gilt 从...起 ~ *hier Betreten verboten* 此地以内禁止踏入; **von nun ~, von jetzt ~, ~ heute** bezeichnet den Zeitpunkt einer Veränderung 从现在起, 从今天起 *von nun ~ nicht mehr rauchen* 从现在起不再吸烟, ~ *heute Urlaub haben* 从今天起开始休假

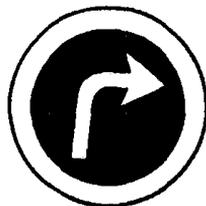
Ab·bau [ˈapbau] <-(e)s> *kein pl* der 1. Verringerung, Reduzierung 减少, 降低 ~ *von Lehrstellen* 削减学徒岗位 2. (BERG: ≈ *Förderung*) Gewinnung von Bodenschätzen 采矿, 开采 *der ~ von Braunkohle* 开采褐煤矿

ab|bau·en <baut ab, baute ab, abgebaut> *tr* 1. *jd baut etw akk ab* verringern, reduzieren 削减, 减少 *staatliche Subventionen ~* 减少国家补助 2. *jd baut etw akk ab* (BERG: ≈ *fördern*) Bodenschätze gewinnen 采矿 *Braunkohle ~* 开采褐煤矿

ab|bei·ßen <beißt ab, biss ab, abgebissen> *tr* *jd beißt [von etw dat] ab* mit den Zähnen ein Stück von etw abtrennen 咬掉, 咬断, 咬下 *von einem Apfel ~* 咬下一块苹果

ab|be·stel·len <bestellt ab, bestellte ab, abbestellt> *tr* *jd bestellt etw akk/jdn ab* einen Auftrag/ein Abonnement zurücknehmen 取消, 退掉(预订的东西) *die Zeitung/den Handwerker ~* 退掉报纸/回掉预约的工匠

• **ab|bie·gen** <biegt ab, bog ab, abgebogen> *itr* <*sein*> die Richtung ändern 拐弯 *von der Hauptstraße ~* 从主干道拐



abbiegen

弯; (nach) links/rechts ~ die Richtung nach links/rechts ändern 向左/向右拐 *an der Kreuzung links* ~ 在十字路口左拐

ab|bil·den <bildet ab, bildete ab, abgebildet> *tr* [K] *jd bildet jdn/etw akk ab* etw/jdn darstellen 将某人/某物画下来 *Auf Seite 15 ist ein Schloss abgebildet.* 15 页上画着一座宫殿。

Wobi:Abbildung 插图

ab|bre·chen <bricht ab, brach ab, abgebrochen> *I. tr* [K] *jd bricht etw akk ab* etw abtrennen 折断 *Brich dir ruhig ein Stück Schokolade ab!* 你尽可以掰一块巧克力! *II. itr* aufhören, beenden, unterbrechen 中断, 结束 *Mitten im Telefongespräch brach plötzlich die Verbindung ab.* 谈话间电话突然断线了。

ab|bren·nen <brennt ab, brannte ab, abgebrannt> *itr* <sein> durch Feuer zerstört werden 烧掉, 烧毁 *Das Gebäude ist völlig abgebrannt.* 这座楼被完全烧毁了。

abgebrannt sein (umg) kein Geld mehr haben [口] 一个钱也没有, 一文不名 *Kannst du vielleicht mein Bier bezahlen? Ich bin völlig abgebrannt.* 你能为我的啤酒付账吗? 我身无分文。

ab|bu·chen <bucht ab, buchte ab, abgebucht> *tr* [K] *jd bucht etw akk ab* dem Konto eine Geldsumme entnehmen (从账户上) 注销, 转走, 扣除 *100 Euro* ~ 从账上划走 100 欧元; *etw ~ lassen* Art der Bezahlung, bei der eine Geldsumme von einem Konto auf ein anderes übertragen wird 转账 *die monatlichen Stromzahlungen vom Konto ~ lassen* 从账上划走每月的电费

Abc [abe'tse:] <-, -> *das* das Alphabet 字母表 *Schon im Kindergarten kannte das Mädchen das ganze ~.* 上幼儿园的时候, 这个小姑娘就熟知字母表了。

ab|de·cken <deckt ab, deckte ab, abgedeckt> *tr* [K] *jd deckt etw akk ab* (↔ *decken*) das Geschirr vom Tisch wegnehmen 从桌上撤走餐具 *den Tisch* ~ (餐后) 收拾餐桌

• **ab|dre·hen** <dreht ab, drehte ab, abgedreht> *tr* 1. [K] *jd dreht [jdm] etw akk ab* ausmachen 关掉, 熄掉 *das Licht* ~ 关灯 2. [K] *jd dreht [jdm] etw akk ab* zumachen 拧上 *den Wasserhahn* ~ 拧上水龙头

• **A·bend** ['a:bnt] <-s, -e> *der* Zeit von Sonnenuntergang bis Mitternacht 傍晚, 夜晚, 晚上 *Am ~ lese ich gern ein gutes Buch.* 我喜欢晚上读一本好看的书。 **Komp: -dämmerung** 黄昏, **-nachrichten** 晚间新闻报导, **Montag**-星期一一晚上, **Sommer-**夏天的晚上

A·bend·es·sen <-s, -> *das* Mahlzeit am Abend 晚餐 *Bei uns gibt es meist gegen 18 Uhr ~.* 我们一般六点钟吃晚饭。

A·bend·kas·se <-, -n> *die* (= ÖSTERR *Abendkassa*) Stelle, an der man abends, direkt vor Veranstaltungsbeginn, noch Eintrittskarten kaufen kann 夜场售票处 *Konzerkarten an der ~ bekommen* 在夜场售票处买音乐会的门票

• **a·bends** [a:bnts] *adv* am Abend, etwa zwischen 18 und 24 Uhr 晚上, 晚间 (18 点至 24 点) *spät ~ noch telefonieren* 很晚还在打电话

A·ben·teu·er ['a:bntøɐ] <-s, -> *das* aufregendes, nicht alltägliches Erlebnis 冒险奇遇, 惊险活动 *Die Fahrt durch Sibirien war ein großes ~.* 穿行西伯利亚可真是一次冒险活动啊。

• **a·ber** ['a:bə] *konj* 1. verwendet, um einen Gegensatz auszudrücken (表示对比) 但是, 可是 *Schönes Wetter!* - ~

Abendessen
Die meisten Deutschen und viele Schweizer essen abends kalt. Es gibt Brot, Butter, dazu Wurst und Käse. Daher sagt man statt 'Abendessen' auch oft 'Abendbrot'.

ziemlich kalt! 天气真好! ——只是太冷了! 2. verwendet, um das, was man sagt, zu verstärken (用于加强语气) 真是 *Du bist ~ dünn geworden!* 你真是瘦了!

• **ab|fah-ren** <fährt ab, fuhr ab, abgefahren> *itr* <sein> eine Fahrt beginnen 起程, 出发 *Der Zug ist pünktlich abgefahren.* 列车准点开动了。

• **Ab·fahrt** <-, -en> *die* 1. Beginn einer Fahrt 开车, 起程, 出发 *die Fahrkarte vor ~ des Zuges kaufen* 火车开车前买票, *Vorsicht bei der ~ des Zuges!* 列车开动时请注意安全! 2. (ÖSTERR) Ausfahrt (公路) 出口 *Es sind noch 2 km bis zur ~ Graz.* 离开往格拉茨的出口还有两公里。

• **Ab·fall** <-s, -fälle> *der* (≈ Müll) unbrauchbarer Rest, den man wegwirft 垃圾, 残渣, 废料, 废物 *Für diesen ~ haben wir einen extra Eimer.* 我们有专门的桶盛放这种垃圾。 *Brauchst du es noch oder ist es ~?* 这东西你还要用还是扔掉?

Ab·fall·ei·mer <-s, -> *der* (≈ Mülleimer) besonderer Behälter für Abfall 垃圾桶 *etw in den ~ werfen* 把某物投入垃圾桶

• **ab|flie·gen** <fliegt ab, flog ab, abgeflogen> *itr* <sein> einen Flug beginnen 起飞, 飞走 *in Frankfurt ~* 从法兰克福起飞 **Wobl: Abflug** 起飞

ab|fra·gen <fragt ab, fragte ab, abgefragt> *tr* [K] *jd fragt jdn/etw akk ab* Wissen kontrollieren 提问, 考问 *Vokabeln ~* 考问单词

ab|fül·len <füllt ab, füllte ab, abgefüllt> *tr* [K] *jd füllt etw akk ab* ein kleineres Gefäß mit etw aus einem größeren füllen 灌入 *Wein in Flaschen ~* 往瓶子里倒葡萄酒

• **Ab·gas** <-es, -e> *meist pl* das Gas, das bei der Verbrennung entsteht 废气, 排泄气 *~e von Autos sind besonders schädlich für Kinder.* 汽车尾气对儿童健康尤为有害。

• **ab|ge·ben** <gibt ab, gab ab, abgegeben> *tr* 1. [K] *jd gibt [bei jdm] etw akk ab* etw abliefern, irgendwo lassen 交给, 放到 *Der Postbote kann das Päckchen bei den Nachbarn ~.* 邮递员可以把包裹托邻居代收。 2. [K] *jd gibt [jdm] etw akk ab* teilen 分给 *Gib mir etw von deiner Schokolade ab!* 把你的巧克力分给我一点儿!

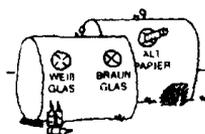
ab|ge·hen <geht ab, ging ab, abgegangen> *itr* <sein> 1. etw verlassen 离开 *von der Bühne ~* 离开舞台, *von der Schule ~* 离开学校 2. sich von etw abtrennen 脱离, 脱落, 掉落 *Der oberste Knopf an meinem Hemd geht immer wieder ab.* 我衬衫最上面那颗扣子总是反复脱落。

ab·ge·macht *interj* verwendet, um auszudrücken, dass man mit einem Vorschlag einverstanden ist 已约定的, 已商定的 *A~! - Wir treffen uns vor dem Kino.* 一言为定! ——我们电影院前见。

Ab·ge·ord·ne·te(r) [ˈapɡəˈɔrdnətə] <-n, -n> *der, die* Mitglied des Parlaments 议员 *eine ~ der Bürgerpartei* 一位(代表)平民的议员

• **ab·ge·schlos·sen** I. *part perf* von **abschließen** abschließen 的过去分词 II. *adj* 1. so, dass es eine eigene Einheit darstellt 自成一体的, 独立的 *ein ~er Bereich* 一个独立的(或封闭的)领域 2. fertig 完成的 *eine ~e Ausbildung* 已结业培训

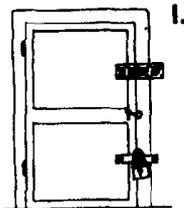
ab|ge·wöh·nen <gewöhnt ab, gewöhnte ab, abgewöhnt> *refl* [K] *jd gewöhnt sich dat etw akk ab* mit einer (schlechten) Gewohnheit aufhören 使戒掉, 改掉(恶习) *sich das Rauchen ~* 戒烟



Abfalltrennung



Autoabgase



abgeschlossen

- ab|gren·zen** < grenzt ab, grenzte ab, abgegrenzt > *tr* [K] *jd grenzt etw akk ab* ein Gebiet von einem anderen deutlich trennen 划定界线(限),把…隔开 *den Garten durch einen Zaun* ~ 用篱笆把花园围起来
- ab|gu·cken** < guckt ab, guckte ab, abgesehen > *itr (umg)* *etw* bei jd anderem sehen und in der gleichen Weise übernehmen [口]看会,抄袭 *Eure Aufsätze sind identisch, wer hat von wem abgesehen?* 你们俩的作文一模一样,谁抄谁的?
- ab|ha·ken** < hakt ab, hakte ab, abgehakt > *tr* [K] *jd hakt etw akk ab* Namen oder Bezeichnungen auf einer Liste mit Haken markieren 打勾,作记号 *Jetzt habe ich auf meiner Liste alle außer Thomas abgehakt, weiß jemand, ob er noch kommt?* 除了托马斯,我把名单上的人都打了勾,有人知道,他还来吗?
- Ab·hang** < -s, -hänge > *der* schräge Seite eines Hügels oder Berges 斜坡,山坡 *Das Auto kam von der Straße ab und stürzte den ~ hinunter.* 汽车在路上驶偏,从山坡上坠了下去。
- **ab|hän·gen¹** < hängt ab, hing ab, abgehängt > *tr* [K] *jd hängt jdn ab* jdn hinter sich lassen, schneller sein 甩掉,把…抛在后面 *die Verfolger* ~ 甩掉跟踪者
- **ab|hän·gen²** < hängt ab, hing ab, abgehängt > *itr* [K] *etw/jd hängt von etw dat/jdm ab* durch etw/jdm bestimmt sein 依赖于,取决于,视…而定 *vom Wetter* ~ 取决于天气
- **ab·hän·gig** < -er, abhängigst- > *adj* 1. (↔ *unabhängig, selbstständig*) so, dass man die (meist finanzielle) Hilfe von jdm braucht (金钱上)依赖于…的 *Er ist noch von seinen Eltern* ~. 他在经济上还依赖父母。2. so, dass jd/etw von jdm/etw bestimmt ist 取决于,视…而定 *Ob wir morgen grillen, ist vom Wetter* ~. 我们明天能不能烧烤,取决于天气状况。3. so, dass man regelmäßig Drogen nehmen muss; süchtig 对(毒品)有瘾的 *von Alkohol* ~ *sein* 嗜酒的 **Komp:alkohol-** 有酒瘾的, **drogen-** 有药瘾的
- Ab·hän·gig·keit** < -, -en > *die* 1. (↔ *Unabhängigkeit, Selbstständigkeit*) das Abhängigsein von jds Hilfe 依赖,从属 *die ~ von den Eltern* 依赖父母 2. Zustand, in dem jd regelmäßig Drogen nehmen muss 上瘾 *die ~ vom Alkohol* 酗酒
- **ab|he·ben** < hebt ab, hob ab, abgehoben > *tr* [K] *jd hebt etw akk ab* Geld vom Konto holen 从账户上提取 *200 Euro vom Konto* ~ 从账户上提取 200 欧元
- **ab|ho·len** < holt ab, holte ab, abgeholt > *tr* [K] *jd holt jdn/etw akk [von irgendwoher] ab* hingehen und herbringen 去拿…回来,接(人) *die Freundin vom Bahnhof* ~ 去车站接女友, *die bestellten Bücher* ~ 取回预订的书
- **A·bi·tur** [abi'tu:ɐ] < -s, -e > *das* (≈ *Hochschulreise*) Abschlussprüfung an deutschen Schulen, die für die Universität qualifiziert 高级中学毕业考试 *das ~ machen* 参加高级中学毕业考试
- A·bi·tu·ri·ent(in)** [abitu'ri:ənt] < -en, -en > *der* jd, der das Abitur gemacht hat 通过高级中学毕业考试的学生 ~ *sein* 成为高级中学毕业生
- ab|kau·fen** < kauft ab, kaufte ab, abgekauft > *tr* [K] *jd kauft jdm etw akk ab* gegen Geld etw von jdm übernehmen (从…手中)买下,购得 *dem Freund ein Auto* ~ 从朋友那儿买一辆车
- ab|ko·chen** < kocht ab, kochte ab, abgekocht > *tr* [K] *jd kocht etw akk ab* so lange kochen, bis etw steril/ganz sauber ist 煮沸消毒 *Trinkwasser* ~ 煮沸饮用水

Abitur

Das deutsche Abitur macht man am Ende vom 13. Schuljahr, in einigen östlichen Bundesländern auch schon im 12. In der Schweiz legt man die Maturität je nach Kanton und Schultyp ebenso nach 12 oder 13 Schuljahren ab. Die österreichische Matura erlangt man nach 12 Jahren.



- Ab·kom·men** <-s, -> *das* (MIL POL: ≈ *Vertrag*) schriftliche Erklärung, besonders zwischen Staaten (国际间)的书面协定, 协议 *ein ~ treffen* 签订协议
- ab|kom·men** <kommt ab, kam ab, abgekommen> *itr* <*sein*> sich vom eigentlichen Weg oder Thema entfernen 偏离(题目, 道路) *Komm nicht vom Thema ab!* 别离题!
- ab|küh·len** <kühlt ab, kühlte ab, abgekühlt> *itr* kälter werden 变冷 *Am Abend hat es (sich) stark abgekühlt.* 晚上变得很冷。
- ab|kür·zen** <kürzt ab, kürzte ab, abgekürzt> *tr* 1. **[K]** *jd kürzt etw akk ab* einen kürzeren Weg gehen 抄近道, 走近路 *den Weg ~* 走近道 2. **[K]** *jd kürzt etw akk ab* ein Wort kürzer schreiben 缩写, 略写, *'Zum Beispiel' kürzt man mit z. B. ab.* 人们把“Zum Beispiel”缩写为“z. B.”
- Ab·kür·zung** <-, -en> *die* 1. wenige Buchstaben, meist mit Punkt dahinter, die für ein bestimmtes Wort stehen 缩写(词) *'Usw.' ist die ~ für 'und so weiter'.* “usw.”是“und so weiter”的缩写。2. Weg, auf dem man schneller ans Ziel kommt 近路 *eine ~ nehmen* 走近路
- Ab·lauf** <-s, -läufe> *der* Folge von Ereignissen 事件的先后顺序, 进程 *Der genaue ~ des Unfalls ist noch unklar.* 车祸的具体过程仍不清楚。
- ab|le·gen** <legt ab, legte ab, abgelegt> I. *tr* 1. **[K]** *jd legt etw akk ab* zur Seite legen 放下, 把...放在一边 *Ihre Tasche können Sie hier ~!* 您可以把您的包放在这儿! 2. **[K]** *jd legt etw akk ab* den Mantel/die Jacke ausziehen 脱下(大衣, 夹克) *Leg doch ab! Oder willst du gleich wieder gehen?* 你把大衣脱了吧! 你不会马上又要出去吧? II. *itr* das Abfahren von Schiffen 轮船起航 *Das Schiff legte pünktlich ab.* 船准点起航了。
- **ab|leh·nen** <lehnt ab, lehnte ab, abgelehnt> *tr* 1. **[K]** *jd lehnt etw akk ab* (↔ *annehmen*) nein sagen zu etw 拒绝 *eine Einladung ~* 拒绝邀请, *einen Antrag ~* 拒绝申请, *die Verantwortung für etw ~* 拒绝承担责任, *Ich lehne das Rauchen ab.* 我不抽烟。2. **[K]** *jd lehnt etw akk ab* etw nicht wollen nicht 不接受, 谢绝 *Ich lehne es ab, darüber zu sprechen.* 我拒绝谈论这件事。
- ab|len·ken** <lenkt ab, lenkte ab, abgelenkt> *tr* **[K]** *jd/etw lenkt jdn [von etw dat] ab* die Gedanken vom Thema wegführen 把思绪引开, 转移方向 *Ich kann mich nicht auf den Brief konzentrieren, die laute Musik lenkt mich ab.* 我不能集中精神写信, 嘈杂的音乐总是让我走神。
- **ab|ma·chen¹** <macht ab, machte ab, abgemacht> *tr* **[K]** *jd macht etw akk ab* (= ÖSTERR *herunternehmen*) entfernen 去掉, 取下, 摘走, 揭掉 *den Kaugummi von der Hose ~* 把口香糖从裤子上揭掉
- **ab|ma·chen²** <macht ab, machte ab, abgemacht> *tr* **[K]** *jd macht etw akk [mit jdm] ab* eine Sache verabreden oder vereinbaren 约定, 商定, 谈妥 ~, *sich vor dem Kino zu treffen* 约好在电影院门口见面
- Ab·ma·chung** <-, -en> *die* Verabredung, Vereinbarung 约定 *eine ~ treffen* 约定
- ab|ma·len** <malt ab, malte ab, abgemalt> *tr* **[K]** *jd malt etw akk [von etw dat] ab* eine Kopie von etw malen 临摹, 描绘 *ein Bild ~* 临摹一张图

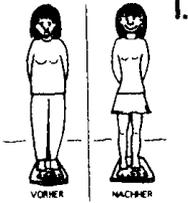


etwas ablehnen

• **ab|mel·den** <meldet ab, meldete ab, abgemeldet> tr **[K] jd meldet jdn/sich/etw akk ab** (↔ *anmelden*) eine Person/sich/etw bei einer Behörde aus dem Register streichen lassen (向有关当局) 注销, 宣告离开 *Ich muss das alte Auto noch ~. 我得申报这辆旧汽车注销. Ich melde mich beim Chef ab. 我向经理报告离开. sich vom Deutschkurs ~ 退出德语班*

ab|mes·sen <misst ab, maß ab, abgemessen> tr **[K] jd misst etw akk ab** Länge/Breite/Höhe von etw feststellen 测定长度/宽度/高度 *den Tisch ~ 量桌子*

• **ab|neh·men** <nimmt ab, nahm ab, abgenommen> I. itr
1. Gewicht verlieren 减轻体重 *Bei Stress nimmt sie immer ab. 紧张使她持续消瘦.* 2. kleiner werden 减少 *Die Zahl der Touristen hat weiter abgenommen. 游客的数量持续减少.* II. tr 1. **[K] jd nimmt etw akk ab** den Telefonhörer hochheben 拿下听筒 *den Hörer ~ 拿下听筒* 2. **[K] jd nimmt etw akk ab** entfernen 拿下, 取下, 摘下 *den Verband/Gips ~ 取下绷带/石膏*



abnehmen/den Hörer abnehmen

Ab·nei·gung <-, -en> die (↔ *Zuneigung*) das Gefühl, etw/jdn nicht zu mögen 厌恶, 反感 *Sie hat eine ~ gegen Katzen. 她讨厌猫.*

A·bon·ne·ment [abonə'mä:] <-s, -s> das regelmäßiges Erhalten einer Zeitschrift/von Theaterkarten usw. (定期) 订阅, 预订 *ein ~ der Tageszeitung 订阅日报*

A·bon·nent(in) [abɔ'nent] <-en, -en> der jd, der eine Zeitung etc. regelmäßig erhält 订户 *Es gibt viele ~en von Tageszeitungen. 许多人订阅日报.*

a·bon·nie·ren [abɔ'ni:rən] <abonniert, abonnierte, abonniert> tr **[K] jd abonniert etw akk** eine Zeitung/eine Zeitschrift/Theaterkarten regelmäßig erhalten (定期) 订阅, 预订 *Theaterkarten ~ (定期) 订票*

ab|räu·men <räumt ab, räumte ab, abgeräumt> tr **[K] jd räumt etw akk ab** Geschirr vom Tisch wegtragen 收拾, 消除, 撤去 *den Tisch ~ 收拾桌子*

• **ab·rech·nen** <rechnet ab, rechnete ab, abgerechnet> tr **[K] jd rechnet etw akk ab** eine Rechnung über etw machen 结算, 清账 *mit der Firma die Reisekosten ~ 与公司结算差旅费*

Ab·rei·se <-, -n> pl selten die das Wegfahren, Beginn einer Reise 启程, 出发 *Nur noch wenige Tage bis zur ~! 离动身只有几天了!*

ab|rei·sen <reist ab, reiste ab, abgereist> itr <sein> einen Ort verlassen 动身离开某地 *nach München ~ 动身前往慕尼黑*

Ab·rüs·tung <-> kein pl die MIL POL Verringerung von Waffen 裁减军备 *Die ~ ist ein wichtiges Thema auf der Konferenz. 此次大会的一个重要议题是裁减军备.*

Ab·sa·ge <-, -n> die (↔ *Zusage*) nein sagen zu einem Vorschlag oder Angebot 回绝, 拒绝 *jd eine ~ erteilen 回绝某人, Er hat eine ~ auf seine Bewerbung bekommen. 他的申请被拒绝了.*

ab|sa·gen <sagt ab, sagte ab, abgesagt> tr **[K] jd sagt [jdm] etw akk ab** Bescheid sagen, dass man zu einem Termin nicht kommen kann 取消 *eine Einladung ~ 谢绝邀请*

ab|schal·ten <schaltet ab, schaltete ab, abgeschaltet> tr **[K] jd schaltet etw akk ab** (≈ *ausmachen* ↔ *anschalten*) die Funktion von etw beenden 关上, 关掉 *das Radio ~ 关上收音*

- 机
- ab|schi·cken** <schickt ab, schickte ab, abgeschickt> *tr* **K**
jd schickt etw akk ab etw mit der Post absenden 寄出, 发出
das Paket ~ 寄出包裹
- ab|schie·ben** <schiebt ab, schob ab, abgeschoben> *tr* **K***jd*
schiebt jdn ab POL dem Staat unerwünschte Personen über
 die Staatsgrenze ins Ausland schicken 遣送 *Flüchtlinge* ~ 遣
 送难民
- Ab·schied** [ˈapʃi:t] <-(e)s, (-e)> *der* (↔ *Begrüßung*) die
 Trennung von jdm 道别 ~ *nehmen* 向某人告别
- ab|schlep·pen** <schleppt ab, schleppte ab, abgeschleppt>
tr **K***jd schleppt etw akk ab* KFZ ein Fahrzeug wegtransportieren
 拖走(汽车) *ein Auto* ~ 拖走一辆车
- **ab|schlie·ßen** <schließt ab, schloss ab, abgeschlossen> *tr*
 1. **K** *jd schließt etw akk ab* (≈ *absperren*) mit einem
 Schlüssel zumachen 锁, 锁上 *die Haustür* ~ 锁上房门 2. **K***jd*
schließt etw akk ab einen Vertrag unterschreiben 签订, 缔结
eine Lebensversicherung ~ 签订人寿保险合同
- **Ab·schnitt** <-s, -e> *der* ein Teil von einem Ganzen 一段, 一
 节 *ein wichtiger* ~ *meines Lebens* 我人生中重要的一段日子,
Bitte lesen Sie den nächsten ~. 请读下一段. **Komp:** *Text*-文
 章段落
- **Ab·sen·der** <-s, -> *der* 1. *jd*, der einen Brief/ein Paket
 etc. losschickt 寄信人, 寄件人 *Ist Ihnen der* ~ *bekannt*? 您认
 识这位寄信人吗? 2. Name und Adresse der Person, die einen
 Brief/ein Paket etc. abschickt 寄信/件人姓名、地址 *Vergessen*
Sie Ihren ~ *nicht!* 不要忘了写您的地址!
- **Ab·sicht** [ˈapzɪçt] <-, -en> *die* der Wille, etw zu tun 目的,
 意图, 打算 *die* ~ *haben*, *ein Studium zu beginnen* 打算开始
 上大学, *Das hast du mit* ~ *getan!* 你是故意这么干的!
- ab·sicht·lich** [ˈapzɪçtliç] <-, -> *adj* (↔ *unabsichtlich*) ge-
 wollt, bewusst 故意的, 蓄意的 *Das habe ich dir* ~ *nicht ge-*
sagt. 我不是有意说给你听的。
- ab|stam·men** <stammt ab, stammte ab, abgestammt> *itr*
 Nachkomme von jdm sein 出身于 *von einem Adelsgeschlecht*
 ~ 出身于贵族家庭
- **ab|stim·men** <stimmt ab, stimmte ab, abgestimmt> *tr* **K**
jd stimmt über etw akk/jdn ab wählen/seine Stimme abge-
 ben (投票) 表决 *über das Parteiprogramm* ~ 对党章进行表决
- Ab·teil** [apˈtail] <-s, -e> *das* Raum in einem Eisenbahnwa-
 gen 火车车厢 *Das vorderste* ~ *des Wagens ist reserviert*. 第一
 节车厢已被预订。
- **Ab·tei·lung** [apˈtailʊŋ] <-, -en> *die* Bereich einer Firma
 mit bestimmten Aufgaben 部门, 科, 室 *In unserer* ~ *werden*
die Projekte geplant. 我们部门规划这个项目. **Komp:** *Perso-*
nal- 人事处, *-leiter* 部门领导
- **ab|trock·nen** <trocknet ab, trocknete ab, abgetrocknet>
tr **K***jd trocknet sich/etw akk* [mit etw dat] *ab* Wasser mit
 einem Handtuch entfernen 擦干, 拭干 *die Hände* ~ 擦干手,
das Geschirr ~ 擦干餐具
- **Ab·wart** <-(e)s, -e> *der* (CH) Hausmeister 大楼物业管理员,
 楼监 *eine Anstellung als* ~ *annehmen* 接受楼监这一工作
- **ab·wärts** [ˈapvɛrts] *adv* nach unten 向下, 往下 *dem Weg* ~
folgen 沿着路向下走
- **ab|wa·schen** <wäscht ab, wusch ab, abgewaschen> I. *itr*



Abschied



Absender

sich
abtrocknen